Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 10

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

10/1982
Oktober
Octobre
Ottobre
29. Jahrgang
29e année
29a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

Das Interview / L'interview / L'intervista

Neugestaltung der Luftschutztruppen 5
Les troupes de protection aérienne 5
Truppe di protezione aerea 5

Aktuell / Actualité / Attualità 11

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Rapport für Gemeindeführungsorgan 22
Rapport de l'organe communal de conduite 23
Une idée digne d'être imitée 25
Vorsorgliche Dienstbefehle «Pronto» und «Avanti» 25
Gemeinsame Ziele – gegenseitige Unterstützung 29

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Die Neuorganisation der Luftschutztruppen 31
La nouvelle organisation des troupes de protection aérienne 37
Computer im Dienste der Zupla 43

Emergency

Emergency 82 in Genf 46

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Übertragung der Aufgaben der Ortsfeuerwehren an die örtlichen Schutzorganisationen im aktiven Dienst 51
Assignation des tâches des corps locaux de sapeurs-pompiers aux organismes locaux de protection, en temps de service actif 53
Neue Wandmodelle von Zivilschutzanlagen 55
Nouvelles maquettes murales de constructions de protection civile 55
Neue Aufgebotsmassnahmen für den Zivilschutz 59
Nouvelles mesures de mise sur pied de la protection civile 61

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 63

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Unser Bild zeigt zwei Zivilschutzangehörige bei einer Einsatzübung des Pionier- und Brandschutzdienstes. Dieser Dienst arbeitet – sobald dies nötig wird – mit den Luftschutztruppen zusammen.

Notre illustration présente deux membres de la protection civile engagés dans un exercice du service des pionniers et lutte contre le feu. Ce service collabore avec les troupes de protection aérienne aussitôt que cela s'avère nécessaire.

La nostra immagine mostra due membri della protezione civile durante un esercizio d'intervento del servizio pionieri e antincendio. Questo servizio collabora – ove sia necessario – con le truppe di protezione aerea.

Impressum siehe Seite 18
Impressum voir page 18
Impressum vedere pagina 18

Die Luftschutztruppen: unser Partner

Die Neuorganisation der Luftschutztruppen, welche ab 1. Januar 1983 gilt, ist für den Zivilschutz besonders wichtig. Den Ortschef dürfte es interessieren, wie und über welchen Instanzenweg er in Zukunft Hilfeleistung anfordern muss. Wir haben deshalb einen grossen Teil der Oktober-Ausgabe diesem Thema gewidmet. Eine vieldiskutierte Aufgabe ist die zivile Führung in ausserordentlichen Lagen. Oft sind Gemeindebehörden nur lückenhaft über die Belange der Gesamtverteidigung, insbesondere des Zivilschutzes, orientiert. Eine Zürcher Gemeinde will diesen Missstand beseitigen. Sie hat kompetente Gesamtverteidigungs- und Zivilschutzreferenten organisiert, welche die Behördemitglieder der Gemeinde ausführlich orientieren. Ein nachahmenswertes Beispiel, finde ich – nachzulesen in der Rubrik «Aus der Praxis».

Kurt Venner

Les troupes de protection aérienne: notre partenaire

La nouvelle organisation, qui vient d'être mise sur pied avec la création des troupes de protection aérienne et qui sera officielle le 1er janvier 1983, est très importante pour la protection civile. Il importe sans doute aux chefs locaux de savoir exactement de quelle manière et par quelle voie hiérarchique ils devront demander l'assistance de cet organisme. C'est la raison pour laquelle nous avons consacré une grande partie du numéro d'octobre à ce problème. L'un des sujets les plus discutés à l'heure actuelle est la question de la conduite civile en cas de situation extraordinaire. Les autorités communales sont souvent mal informées sur les possibilités qu'offrent la défense générale et, en particulier, la protection civile. Une commune zurichoise souhaite combler cette lacune. Pour ce faire, elle a mandé des spécialistes de la défense générale et de la protection civile afin qu'ils puissent éclairer de la manière la plus complète les membres des autorités communales sur ce sujet. A mon avis, il s'agit là d'un exemple à suivre. Vous le trouverez dans notre rubrique «En pratique».

Kurt Venner

Le truppe di protezione aerea, nostro socio

La nuova organizzazione delle truppe di protezione aerea, che entrerà in vigore il 1° gennaio 1983, è particolarmente importante per la protezione civile. Il capo locale è senz'altro interessato a sapere come, e per quale via d'istanza egli dovrà in avvenire chiedere aiuto. A tale tema dedichiamo di conseguenza una parte rilevante del numero di ottobre. La condotta civile in situazioni eccezionali è compito molto discusso. Spesso le autorità comunali sono informate soltanto lacunosamente sugli aspetti della difesa integrata, e in particolare della protezione civile. Un comune del cantone di Zurigo desidera accantonare questa deplorevole situazione. Esso ha fatto ricorso a relatori competenti in materia di difesa integrata e di protezione civile che orienteranno a fondo i componenti delle autorità del comune. Ritengo si tratti d'esempio degno d'essere seguito; rinvio a proposito alla rubrica «Esperienze pratiche».

Kurt Venner